



از آن چندکن عاشقان کتاب

(جستارهایی اندر معانی نوشتن)

فیلیپ کلودل

ترجمه‌ی جواد فرید



تهران
۱۳۰۰

www.ketab.ir

میرشنامه	کلودل، فیلیپ، ۱۹۶۲ - م.
عنوان و نام پدیدآور	Claudel, Philippe
مشخصات نشر	از آن چند تن عاشقان کتاب فیلیپ کلودل : ترجمه‌ی جواد فرید. تهران: کارگاه انتقال، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۱۱۶ ص.؛ مصور؛ ۱۹×۵/۹ م.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۷۰۲۷۳۵-۶
وضعیت فهرست‌ویسی	فیبیا
یادداشت	De quelques amoureux des livres, 2015. : عنوان اصلی:
موضوع	داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.
موضوع	French fiction -- 20th century :
شناسه‌ی افزوده	فرید، جواد. ۱۳۳۰ - مترجم
رده‌بندی کنگره	PQ2۶۷۷
رده‌بندی دیویی	۸۴۳/۹۱۲
شماره‌ی کتابشناسی ملی	۷۴۴۲۸۰۸

DE QUELQUES AMOUREUX DES LIVRES

PHILIPPE CHAUDEL





تلفن: ۰۹۳۵۱۷۵۹۶۶۲

صندوق پستی: ۱۹۷۳۸۷۵۶۱۳

ایمیل: info@ettefagh.pub

صفحه‌ی اینستاگرام: instagram.com/ettefagh.pub

www.ketab.ir

کتاب

اهالی «کارگاه اتفاق»:

سرمدبیر: مسعود شهریاری

مدیر هنری: موزان محقق

ویرایش: کامانقعه (خشایار فهیعی)

مدیر تولید و فروش: قارن سوادکوهی

حروف چینی: معصومه ارمغان

استودیوی صدا: کارگاه اتفاق (حامد کیان)

مدیر فنی: ساسان هراچی

آئلیه: شبنم خاکی، مهدی اسدی

از آن چند تن عاشقان کتاب

(جستارهایی اندر مصائب نوشتن)

فیلیپ کلودل

ترجمه‌ی جواد فرید

ناشر: کارگاه اتفاق

نوبت چاپ: اول / زمستان ۱۴۰۰

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ و مصاحف: چاپ فشقایی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۲۷۳۵-۶

قیمت: چهل هزار تومان

همه‌ی حقوق برای کارگاه اتفاق محفوظ است.

و

این یک کتاب است که هنوز چیزی ننوشته است،
که هنوز نمی داند روزی خواهد نوشت یا نه...

www.ketab.ir

www.ketab.ir

سخن مترجم

نوشتن امر غربی است!

پیش آمده است که روزی خواسته باشید متنی بنویسید؛ متنی کوتاه حتی؛ کاغذ و مداد و قلم؛ همه را آماده کرده‌اید، اما در برابر برگ سفید، در مانده و ناتوان مانده‌اید؛ چیزی چنان‌که باید به ذهن‌تان نرسیده و در آرزوی نوشتن، جملاتی، ساعت‌ها بر برگ سفید چشم دوخته‌اید. گاهی هم ذوق و حال‌تان چنان بد می‌شود که هر روز ده‌ها برگ سفید را سیاه کرده و نوشته‌ای دلخواه از این تلاش به دست آورده‌اید.

نویسندگان هم مشکلاتی از این دست داشته و دارند! فرقی هم نمی‌کند، نامدار و ناشناس، پیر و جوان، زن و مرد، محراب و نوآموز و... همه تجربه‌هایی مشابه را زیسته‌اند.

نویسندگانی که آثارشان از پس سالیان به مار سیده، از رده‌ی قلم به‌دستان بهروز و خوشبخت ادبیات به‌شمار می‌آیند، حتی اگر در زمانه‌ی خود چندان روی آسایش و رفاه را ندیده باشند. در برابر، انسان‌هایی هم بوده‌اند که به‌رغم اصرار و ایستادگی در نوشتن، و به‌رغم عرق‌ریزان روح، توفیقی به‌دست نیاورده‌اند و امروز نام و نشانی از آنان به‌جای نمانده است. اینان قربانیان تیره‌بخت ادبیات‌اند. فیلیپ کلودل در این کتاب به سرنوشت این تیره‌بختان ادبیات و آشفته‌دلان برگ سفید می‌پردازد، در چارچوب خیال‌پردازی‌های کوتاه، روایت‌هایی شگفت‌انگیز و

اتفاقاتی نامنتظر، هم خنده‌دار و هم تأثرآور. روایت‌هایی که گاه پهلوه به شعر می‌زنند و گرچه شیطنت‌هایی از لابه‌لای رشته‌ی درهم پیچیده‌ی واژه‌ها به چشم می‌آیند، با این همه، نویسنده‌ای که پشت جملات طولانی و گاه نفس‌گیر این روایت‌ها ایستاده، بیشتر هم‌درد و هم‌دل است تا بدخواه و بددل. فیلیپ کلودل در این کتاب، به قول فرانسوا بوسنل، ادیب و مجری برنامه‌های ادبی تلویزیون فرانسه، بورخسی است گم‌گشته در سرزمین وودی آلن.

فیلیپ کلودل، متولد سال ۱۹۶۲ در لورن از ایالت‌های شرقی فرانسه است. عضو آکادمی معتبر گنکور است و در همه‌ی گونه‌های ادبی: رمان، نمایشنامه، روایت، فیلم‌نامه و شعر، ذوق و هنر خود را آزموده است. جزو نویسندگان خوشبختی است که آثارش به اغلب زبان‌ها برگردانده شده. عناوین برخی آثارش عبارتند از: روح‌های خاکستری، گزارش بدوخت، زمین توراخا، دنیایی بدون کودکان، با من از عشق بگو، دیری است دوستانه.

جواد فرید

پاییز ۱۳۹۹

از آن چندتن عاشقان کتاب

سخن از آن چندتن عاشقان کتاب است؛ آن‌هایی که ادبیات شیفته‌شان می‌کند، که سوندای نویسنده شدن را در سر می‌پرورانند، اما به دلایلی چند از این کار باز می‌مانند؛ بسته به شرایط و قرنی که در آن به دنیا می‌آیند، بسته به زیبونی، غرور، سستی، کاهلی، دلبری، یا از سر تصادف و اتفاقی که زندگی آدمی را باز یچه‌ی خود می‌کند؛ و اما که در دستان زندگی جز مخلوقات فانی و ریز نقش نیستیم، اندوه‌گین و آسیب‌پذیر...